

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

January 5, 2025
5 de enero del 2025



© J.S. Paluch Co., Inc.



The Epiphany of the Lord



La Epifanía Del Señor



Our parish-Nuestra parroquia

Pastor

Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar

Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence

Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)



To register in our parish
go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia

vaya a la oficina parroquial o visite:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation

John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To donate online visit:

Para donar en línea visite:

<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados

6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm
7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:

First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm

Confessions/Confesiones

Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina

415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.

**Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.**

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact
the parish office any hour of the day or
night. ¡Llame a la oficina a cualquier hora

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Matthew 2: 1-12

The story of the astrologers, or magi, following the light of a distant star is full of surprises. The astrologers, who were Gentiles, were the first to worship Jesus as the newborn King of the Jews. They found him, not in a palace surrounded by signs of wealth and might, but as a helpless baby in the arms of Mary, his mother. Yet the astrologers believed and worshiped him, offering him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Then, Matthew tells us, full of joy and wonder, they returned to their distant homes. The astrologers had the faith and wisdom to see in this baby the promised Messiah. Christ shows himself to us, too, and comes into our lives in many ways and through many people. If we are people of faith, we will find him in these little "epiphanies." We will offer him our own gifts our prayers and worship, our loving service of others, and our constant faith, even when it might seem hard to find him.

1.) Reflect: What are some of the "little epiphanies" in your life? Share that with others.

Evangelio: Mateo 2:1-12

La historia de los astrólogos, o sabios, que siguen la luz de una estrella distante está llena de sorpresas. Los astrólogos, quienes eran gentiles, fueron los primeros que adoraron a Jesús como el nuevo rey de los judíos. Ellos encontraron a Jesús, no en un palacio rodeado de señales de lujos y riquezas, sino en los brazos de su madre. Sin embargo, los astrólogos creyeron y lo adoraron, ofreciéndole regalos de oro, incienso y mirra. Ellos, según San Mateo, maravillados y llenos de gozo, regresaron a sus lejanos hogares. Los astrólogos tenían la fe y la sabiduría para ver en ese bebé al Mesías prometido. Cristo se nos muestra y llega a nuestras vidas de diferentes maneras y por medio de muchas personas. Si somos gente de fe, lo encontraremos en pequeñas "epifanías". Le ofreceremos nuestros regalos, oraciones, nuestra adoración, servicio a los demás y nuestra constante fe, incluso cuando parezca difícil encontrarlo.

Reflexiona: ¿Cuáles son algunas "pequeñas epifanías" en sus vidas? Compartan sus ideas con otros.



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

Barbara Hagler



PRAY FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Nemesio Dumlao, Benjamin Quinto, Junita Gutierrez, Avelina Simpliciano, Josie Frost, Kali Swisher, Benjamin Quinto, Jose David Jr., Angelo Abad, Idalia Paredes, Irma Estela Perdomo, Vicky Umale, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando, Conrado Uy, Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those with depression & other illnesses.

COLLECTIONS

DECEMBER 29, 2024

First Collection: \$ 7,244.00

2nd Collection: \$ 2,599.00

for St Vincent de Paul

Second Collections: Today: Parish School

Next Week: Annual Appeal

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Sunday, January 5, 2025

6:30 AM Joseph Cu (THX)
8:30 AM Lorenzo & Julia Valdez (D)
10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH
11:30 AM Alfredo Sanchez (D)
1:00 PM Carmen Jimenez (D).

Monday, January 6, 2025

6:30 AM: Barbara Saitz (D)
8:00 AM Florida Felipe (D), Carmen D. Lim (D), Gil & Juanita Gutierrez (SI), Barbara Hagler (D),

Tuesday, January 7, 2025

6:30 AM: Dorothea Skillin, Kay Dubash & Virginia Reynolds (D)
8:00 AM Alejandro Giovany Cruz (D)

Wednesday, January 8, 2025

6:30 AM Margaret Solari, Mercedes Gutierrez & Angelique (D)
8:00 AM Feliciano Tagle (D)

Thursday, January 9, 2025

6:30 AM Teofilo C. Evangelista Sr. (D)
8:00 AM Marygrace Rosales (THX)

Friday, January 10, 2025

6:30 AM Anita De Castro (THX)
8:00 AM Didine Uwamahoro (THX)

Saturday, January 11, 2025

8:00 AM Daniela Tamayo (D)
5:30 PM Jose Mayen (D)

Sunday, January 12, 2025

6:30 AM Aquino Family (D)
8:30 AM Leo Rosi (D)
10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH
11:30 AM Familia Garcia (THX)
1:00 PM Diane Fryer (D)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, January 5, 2025

10:00am: CAF Youth meeting
11:30am: RH OCIA
12:30pm: CAF Latin Community
2:00pm: OKH Knights of Columbus
6:00pm: CH Santo Niño Novena

Monday, January 6, 2025

6:00pm: CH Santo Niño Novena
7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Tuesday, January 7, 2025

4:00pm: RH Legión de María
6:00pm: CH Santo Niño Novena
7:00pm: CAF Social Cultural
7:00pm: OKH Young Adults

Wednesday, January 8, 2025

6:00pm: CH Santo Niño Novena
6:30pm: RH Parish Council

Thursday, January 9, 2025

6:00pm: CH Santo Niño Novena
7:00pm: OKH Grupo de Oración

Friday, January 10, 2025

8:30am: AS Legion of Mary
6:00pm: CH Santo Niño Novena

Saturday, January 11, 2025

11:15am: CH Baptisms
4:00pm: CH Confessions
6:30pm: CH Santo Niño Novena

Sunday, January 12, 2025

11:30am: RH OCIA
12:30pm: CH Santo Niño Rosary
2:00pm: CAF Santo Niño Reception

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



First Reading-Prmera Lectura — (Isaiah 60:1-6).
Rise up in splendor, Jerusalem! The Lord shines upon you.
Levántate y resplandece, Jerusalen, la luz del Señor brilla sobre ti
Psalm 72-Salmo 71 (Psalm 72).
— Lord, every nation on earth will adore you.
Se postrarán ante ti todos los pueblos de la tierra.

Second Reading-Segunda Lectura (Ephesians/Efesios 3:2-3a,5-6)
The Gentiles are coheirs, copartners in the promise in Christ
Jesus through the gospel /Por el Evangelio, los paganos
tambien son coherederos de la misma herencia.

Gospel-Evangelio (Mat 2:1-12)— Magi from the east arrived,
looking for the newborn king of the Jews./ *Los magos de*
orientad llegaron preguntando por el Rey de los Judíos

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International
Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

SAVE THE DATE



MARCA TU CALENDARIO

Jan 4-12: Santo. Niño Novena
Jan 5: Holy Hour 8:30-12n
Jan 5: Holy Hour 7:00 pm.
Jan 11: Santo Niño @ St Mark's
Jan 19: Black Christ Esquipulas
Jan 25: Walk for Life
Feb 1: Women's Conference

Ene 4-12: Novena del Sto Niño
Ene 5: Hora Santa 8:30am-12n
Ene 5: Hora Santa 7:00pm
Ene 11: Sto Niño @San Marcos
Ene 19: Señor de Esquipulas
Ene 25: Caminata por la Vida
Feb 1: Conferencia de Mujeres

Check <https://sfarch.org/events/> for more information.

THIS WEEK'S READINGS LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	1 Jn 3:22 — 4:6; Ps 2 (Sal 1):7bc-8, 10-12a; Mt 4:12-17, 23-25 ST ANDRÉ BESSETTE
Tuesday Martes	1 Jn 4:7-10; Ps 72(Sal 71):1-4, 7-8; Mk (Mc): 6:34-44 ST RAYMOND OF PEÑAFORT/SAN RAYMUNDO
Wednesday Miércoles	1 Jn 4:11-18; Ps 72(Sal 71): 1-2, 10, 12-13; Mk (Mc): 6:45-52
Thursday Jueves	1 Jn 4:19 — 5:4; Ps 72(Sal 71):1-2, 14, 15bc, 17; Lk (Lc): 4:14-22a
Friday Viernes	1 Jn 5:5-13; Ps 147(Sal 146):12-15, 19-20; Lk (Lc): 5:12-16
Saturday Sábado	1 Jn 5:14-21; Ps 149(Sal 148):1-6a, 9b; Jn 3:22-30
Sunday Domingo	Is 42:1-4, 6-7 or Is 40:1-5, 9-11; Ps 29(Sal 28):1-4, 3, 9- 10 or Ps 104(Sal 103):1b-4, 24-25, 27-30; Acts 10(He):34-38 or Ti 2:11-14; 3:4-7; Lk (Lc): 3:15-16, 21-22



© J. S. Paluch Co., Inc.

NEWS / NOTICIAS

ANNUAL APPEAL



I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$29,173.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you prayerfully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements.

APELACION ANUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$29,173.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras

Thank you/ Gracias
Fr. Eugene Tungol
Pastor

PRAYER OF THE WEEK

The Epiphany of the Lord

O God, who on this day revealed your Only Begotten Son to the nations by the guidance of a star, grant in your mercy that we, who know you already by faith, may be brought to behold the beauty of your sublime glory. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

Reflection question:

What can I do this week to come to know God better?



ORACIÓN DE LA SEMANA

La Epifanía del Señor

Señor Dios, que en este día manifestaste a tu Unigénito a las naciones, guiándolas por la estrella, concede a los que ya te conocemos por la fe, que lleguemos a contemplar la hermosura de tu excelsa gloria. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

Pregunta de reflexión:

¿Qué puedo hacer esta semana para conocer mejor a Dios?

Tomado del Misal Romano, tercera edición © 2014 United States Conference of Catholic Bishops — Conferencia Episcopal Mexicana. Todos los derechos reservados. Copyright © J. S. Paluch Co.

BAPTISM CLASSES

If you are planning to have your child baptized in January, please contact the parish office for an interview. Mandatory preparation class in Spanish for both parents and godparents will be on Sunday, January 19 at 10:00 am.

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church, please mark your calendars for January 18, from 1:00 to 3:00 PM. We clean the church every 3rd Saturday of the month.



If you are an 8th grader or in High School, join us on the first Sunday of each month at 10:00AM in the cafeteria or on the 3rd Saturday at 6:30pm @ O'Keefe Hall. Youth Mass is the first Sunday @ 11:30AM. Call the office for more info.



YOUNG ADULTS

If you are between 18-39 years old, come to our bilingual young adults group. We meet every Tuesday @ 7:00 PM at O'Keefe Hall.

CLASES DE BAUTISMO

Si desea bautizar a su hijo/a en enero, venga a la oficina parroquial para programar una entrevista e inscribirse para la clase en español que será el domingo 19 de enero a las 10:00am. Las clases son mandatorias para ambos padres y padrinos.

LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 18 de enero, de 1:00 a 3:00 PM. Limpiamos todos los terceros sábados del mes.

ATENCIÓN JOVENES Y JOVENES ADULTOS:

Si quieres conocer nuevos amigos, aprender más acerca de nuestra religión, servir a los demás y divertirte, te invitamos a que te integres a nuestro ministerio bilingüe de la Pastoral Juvenil.

Los jóvenes del 8vo al 12mo grado se reúnen el primer domingo del mes a las 10:00 AM en la cafetería, para servir en la misa de las

11:30AM y el 3er sábado a las 6:30PM en el salón O'Keefe. Para informes llame a la oficina.



Los jóvenes adultos de 18 a 39 años se reúnen cada martes a las 7:00pm en el Salón O'Keefe.

21ST ANNUAL WALK FOR LIFE WEST COAST 2025

Join us January 25, 2025 as we Walk for the littlest among us.

Schedule:

Friday, January 24, 2025

Walk for Life Prayers, Vigil Mass, Holy Hour and Confessions @ 5PM at St Dominic's Church
Adoration 8:00pm -10:00pm @ Sts Peter and Paul

Saturday, January 25, 2025

Walk for Life West Coast Mass @ 9:30 AM at St. Mary's Cathedral..
Rally @ Civic Center Plaza at 12:30pm and Walk @ 1:30pm.
BBQ After the walk @ Star of the Sea Church at 4:00pm
For more information visit: <https://www.walkforlifewc.com>



21.ª CAMINATA ANUAL POR LA VIDA- COSTA OESTE 2025

Acompáñenos el 25 de enero caminando por los más pequeños.

Horario:

Viernes 24 de enero de 2025

Oraciones por la Caminata por la Vida, Misa de Vigilia, Hora Santa y Confesiones a las 5:00 p. m. en la Iglesia de Sto. Domingo.
Adoración de 8:00 a 10:00 pm. en la Iglesia de San Pedro y San Pablo

Sábado 25 de enero de 2025

Misa en la Catedral de Sant María a las 9:30 am
Concentración en la Paza del Centro Cívico a las 12:30pm. Caminata comienza a la 1:30 pm.
BBQ después de la caminata en la Iglesia Star of the Sea a las 4:00 pm. Para más información visite: <https://www.walkforlifewc.com>



Santo Niño Novena

FILIPINO DEVOTION TO THE CHILD JESUS

Prayer to Santo Niño

Santo Niño, you are the Christ child born of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit, to bring salvation to humankind. In a very special way, you brought the light of the Catholic faith to Filipino people. We ask you to continue to make your loving and saving presence known to us and felt among us, especially those who are poor and suffering in the Philippines. Help us to remain faithful to our faith in Christ Jesus, our Lord. Send upon us the Holy Spirit to enlighten our minds and warm our hearts so that we may give witness to the love of the Father, the Son, and the Holy Spirit, who lives and reign forever and ever. Amen.

—Filipino Devotions and Religious Cultural Celebrations, By Noemi M. Castillo, Archdiocese of San Francisco

VIVA SANTO NIÑO! VIVA SANTO NIÑO!
MABUHAY ANG HARI NG MGA HARI!!!

JANUARY 4-12, 2025

DAILY PRAYERS CHURCH

6:00pm ... Sunday thru Friday
6:30pm ... Saturdays

CULMINATION MASS SUNDAY, JANUARY 12, 2025

12:30pm ... Rosary
1:00pm ... Mass

RECEPTION SCHOOL CAFETERIA



BRING YOUR SANTO NIÑO
IMAGES TO BE BLESSED
BY FATHER

The Latin Community invites you
to the Mass of the Black Christ,

SEÑOR DE ESQUIPULAS

Sunday, January 19, 2025 at 11:30 am

Followed by a reception in the cafeteria.



La Comunidad Latina les invita a
la Misa en honor al Cristo Negro

SEÑOR DE ESQUIPULAS

Domingo 19 de enero del 2025 a las 11:30am.
Recepción en la cafetería. Para donaciones llame
a Olinda Gómez, 415-368-2180 o Ana Ramirez.